

English Bridge

英 语 桥

(2)

赵恒元 主编

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

《英语桥》是为了帮助大学生及其他广大英语爱好者提高英语水平,顺利通过四、六级及 TOEFL 考试而专门办的广播听力性质的原声读物。

它取材于 VOA Special English 中的各专题节目,由多位美国著名播音员播出,内容丰富生动,语调流畅舒缓,又配以四、六级听力题型的练习,为苦于提高听力能力的读者架起了一座跨越国界,寓学于用,通往成功的“英语桥”。

图书在版编目(CIP)数据

英语桥(2): 英汉对照/ 赵恒元主编 .—北京: 清华大学出版社, 1998.7

ISBN 7-302-03104-5

. 英... . 赵... . 英语-视听教学-语言读物 . H
319 .9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 25311 号

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学校内, 邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 印刷厂

发行者: 新华书店总店北京科技发行所

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 2.375 字数: 60 千字

版 次: 1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-03104-5/ H·216

印 数: 00001 ~ 10000

定 价: 0.00 元

主编的话

国家教委颁发的《高等学校英语专业基础阶段教学大纲》要求大学生在基础阶段能听懂相当于《美国之音》的 Special English 节目。为了帮助大学生从基础阶段走向高级阶段,我们创办了这种广播杂志性质的原声读物——English Bridge(《英语桥》)。English Bridge 主要取材于 VOA Special English 中的各专题节目,包括 American Mosaic, This Is America, People In America, In The News, Science Report 等。

本读物的编写、设计和制作是为了与以下三个目标接轨:

1. 与四、六级考试接轨

本读物的练习(Listening Comprehension)是按四、六级考试题型设计的,其中有“全国大学英语四、六级考试委员会”1995年7月15日和1996年7月30日二次公布并陆续采用的新题型。

2. 与 TOEFL(托福考试)接轨

去美国求学通常要参加 TOEFL 考试,其中的听力部分全部是美音英语。正如 VOA 英语专题节目中所说,TOEFL 听力得高分的方法之一是听 VOA Special English 和 Normal English(常规英语)。

3. 与收听 VOA 及其它外台的常规英语(Normal English)接轨

对于直接收听 VOA、BBC 等外台的常规英语有困难者,需要有个过渡。本读物所采用的 VOA 特别英语(Special English)专题节目无疑是过渡的桥梁。

本读物的主要对象是大学一二年级的学生(Freshman & Sophomore)和同等英语程度的学习者,可分为三个档次。不同档

次有不同的学习方法和不同的达标要求,如下表所示:

类 型	学 习 方 法	达 标 要 求
普通型	先看汉语 再看英语 做题	能跟读 能基本模仿语音语调
较高型	先看英语 参看汉语 做题	能跟说 不看文字逐句模仿无大错
标准型	听英语 直接做题	能复述 (Retell or Paraphrase) 语音语调准确,连贯无停顿

三种类型,方法不一,可对照尝试,不断调整转型。虽达标要求各异,但殊途同归,就像从南坡和北坡都可攀登上珠穆朗玛峰峰顶一样。

莫道砢岩不可攀,虹桥飞架连青天。但愿我们的 English Bridge 能帮助莘莘学子跨越语言关,到达各自的凌云绝顶。

赵恒元
1998年4月北京

CONTENTS

目 录

主编的话 ()

Side A

1 . How To Prepare To Study In U .S .(Tests) (1)
怎样去美国求学(考试)

2 . Hot To Prepare To Study In U .S .(TOEFL) (7)
怎样去美国求学(托福考试)

3 . How To Prepare To Study In U .S.(Choose A College) ... (13)
怎样去美国求学(选好大学)

4 . Albert Einstein (19)
艾伯特·爱因斯坦

5 . Life of President Clinton (31)
克林顿总统生平

Side B

1 . Gold Hid By Nazi In Swiss Banks (37)
纳粹藏在瑞士银行的黄金

2 . On Inauguration Day (43)
漫谈美国总统就职日

3 . Breastfeeding Good For Mothers (55)
母乳喂养对母亲有益

4 . El Nino And Malaria (60)
厄尔尼诺和疟疾

5 . A Song For Princess Diana(Candle In The Wind) (65)
献给戴安娜王妃的歌——风中之烛

Side A

How To Prepare To Study In U . S .

(Tests)

We continue now with our series about how foreign students can study at colleges in the United States . Shirley Grittith tells us about some tests they must take .

Each American college does not have an entrance test of its own, but future students do have to take a few general tests . One is the Scholastic Assessment Test . It is known as the SAT . Most colleges require American students to take the SAT before they are considered for admission . The test measures understanding of mathematics and English . It also measures how well a person reads and understands what it is read . The SAT is a three-hour test . The school to which you apply may or may not want you to take the SAT, but they probably all will say you must take a test, know as TOEFL .

TOEFL is a short way of saying Test Of English as a Foreign Language . It measures a person 's ability to understand, read, and write English . TOEFL does not measure how well you speak English however .

The Test of Spoken English does . It is about a 20-minute test

that involves speaking English . Many American universities will advise you to take this test if you plan to attend graduate school .

Some universities also will tell you to take yet another test, the Test Of Written English . It is a 30-minute test in which you write in English about something . The test measures your ability to organize information and to express ideas in correct English .

Professors of English as a foreign language work with foreign students who come to the United States to study English . They say many foreign students do not recognize how much they must use English at American college . They do not understand how much reading they must do every week . And they do not understand how much they will be expected to talk in class . The professors say foreign students must do well writing and speaking English, or their studies in the United States will be extremely difficult .

In our next report we will discuss TOEFL in detail , and we will tell how to prepare for it .

5 . How long does the SAT take ?

A) 20 minutes

C) 2 hours

B) 30 minutes

D) 3 hours

6 . What kind of test will VOA discuss in detail next week ?

A) TOEFL

C) Test Of Spoken English

B) SAT

D) Test Of Written English

. Spot Dictation, a new type of Band 4 of College English Test
(听写填空, 大学英语四级考试新题型)

Directions: *The following part comes from the above passage you have just heard . Identify it first . Then write down the missing words while listening .*

TOEFL is a short way of saying Test Of English as a Foreign Language . It (1)_____ a person 's ability to understand, read, and write English . (2)_____ does not measure how well you speak English however .

The (3)_____ does . It is about (4)_____ test that involves speaking English . Many American universities will advise you to take this test if you plan to attend (5)_____ .

Some universities also will tell you to take yet another test, the (6)_____ . It is a (7)_____ test in which you write (8)_____ about something . The test measures your ability to (9)_____ and to (10)_____ in correct English .

KEY

I . 1 . D 2 . B 3 . C
4 . A 5 . D 6 . A

II . (1) measures (6) Test Of Written English
(2) TOEFL (7) 30 - minute
(3) Test Of Spoken English (8) in English
(4) a 20 - minute (9) Organize information
(5) graduate school (10) express ideas

怎样去美国求学

(考 试)

我们现在继续我们的系列报导,谈谈外国学生怎样在美国的
大学学习。由雪莉·格里菲思给大家讲讲外国学生必须参加的一
些考试。

每一所大学都不举行自己的入学考试,但想求学的学生必须
参加一些常规的考试。其中之一是“入学评价考试”,简称 SAT。
大部分美国大学要求美国学生参加“入学评价考试”,然后才能决
定录取与否。这种考试是测试学生对数学和英语的理解能力,以
及阅读能力和阅读理解力。“入学评价考试”考试时间为 3 个小
时。外国学生报考的大学可能会要求外国学生参加“入学评价考

试”，也可能不要求你参加。但是，所有的大学大概都会告诉你必须参加一种考试，即“托福考试”。

“托福考试”是 Test Of English as a Foreign Language (把英语作为外语的考试)的缩写。这种考试测试的是一个人的理解、阅读和写作的能力。托福考试并不测试你说英语的能力。

“英语口语考试”测试的是你说英语的能力。这种考试考的是口语，大约 20 分钟。如果你想读研究生，那么许多美国大学会让你去参加这种考试。

有些大学还可能让你参加另一种考试——英语写作考试。这种考试的时间为 30 分钟，要求用英语写一些东西。这种考试是测试你用正确的英语组织材料和表达思想的能力。

把英语作为外语来讲授的教授们常和来美国学英语的外国学生在一起。这些教授们说，许多外国学生没有认识到在美国上大学要用多少英语，不知道每周必须读多少英语，不明白要求他们在课堂上用多少英语交谈。教授们说，外国学生必须练好写和说英语，不然的话他们在美国的学习将是困难重重。

下一次报导，我们将详细谈谈托福考试，并且告诉你怎样准备托福考试。

How To Prepare To Study In U . S .

(TOEFL)

We continue now with our series about how foreign students can attend an American college . A listener in Ho Chi Minh city, Vietnam has asked for information about the English test called TOEFL .

TOEFL is a short way of saying Test of English as a Foreign Language . It measures the ability to understand, read, and write English . 820,000 people took the TOEFL test last year . The test has 150 questions . A few answers are listed for each question . You must choose the correct one . First, you listen to spoken English, and answer questions about what was said . Next, you answer questions about rules of the English Language . Last, you read English and answer questions about what you have read .

A score of 550 points or more tells college officials a student probably will not have problems with English . Yet each college is different . Some want the score to be higher . Some admit students with lower scores . The highest possible score on the TOEFL is 677 . You can take the TOEFL test as many times as you want . You must pay each time however . Each test score may be used for 2 years . Experts say it is a good idea to take the test one or two times just to

experience it .

The best way to prepare is to use English as often as possible . You may want to take classes that teach English . Be sure you learn to speak, to read, and to write in correct English . Then try to improve areas in which you are weakest . For example, a way to increase your understanding of spoken English is to listen to English radio broadcasts . You are already doing this by listening to Special English programs . Listen to VOA 's normal English broadcasts too . Tape one, then write in your own words what the broadcast was about . Go to American movies, read American publications and speak English as much as you can .

The company that produces TOEFL will be glad to send you examples of the questions and information about where and when the test is give . The company 's address is :

TOEFL
Post Office Box 6151
Princeton, New Jersey 08541
U . S . A

Again:

TOEFL
Post Office Box 6151
Princeton, New Jersey 08541
U . S . A .

A) In Washington

C) In Princeton

B) In New York

D) In Los Angeles

6 . What 's the zip code of the TOEFL company 's address ?

A) 6151

C) 66700

B) 08541

D) 5500

. Spot Dictation, a new type of Band 4 of College English Test
(听写填空, 大学英语四级考试新题型)

Directions: *The following part comes from the above passage you have just heard . Identify it first . Then write down the missing words while listening .*

TOEFL is a short way of saying Test of English as a Foreign Language . It measures the ability to understand, read, and write English . (1)_____ people took the TOEFL test last year . The test has (2)_____ questions . A few answers are listed for each question . You must (3)_____ the correct one . First, you (4)_____ spoken English, and answer questions about what was said . Next, you answer questions about (5)_____ . Last, you read English and answer questions about what you have read .

A (6)_____ or more tells college officials a student probably will not have problems with English . Yet each college is different . Some want the score (7)_____ . Some admit students with lower scores . The highest possible score on the TOEFL is (8)_____ . You can take the TOEFL test as many times as you want . You must pay each time however . Each test score may be used for (9)_____ . Ex-

题。然后你要回答关于英语语言规则的问题。最后是阅读,并且回答有关你所读文章的问题。

托福考试 550 分以上等于向美国大学的管理人员显示该学生在英语方面可能不会有什么困难。但是,各个大学的要求不一样。有的大学要求更高一些的分数,有的则接收较低一些分数的学生。托福考试最高可能达到的分数是 677 分。你想参加多少次托福考试就可以参加多少次。但每次必须交费。每次考试的分数有效期为 2 年。专家们说,参加一二次去尝试尝试的想法是对的。

准备托福考试最好的方法是尽量多地使用英语。你或许想去参加英语班,千万记着说、读、写的是正确的英语。然后努力改进自己最弱的方面。例如,帮助你听英语口语理解力的一种方法是听英语广播。你听《美国之音》特别节目时,已经这样做了。还要听《美国之音》的常规英语的广播。不妨录下音来,然后用自己的话写一写刚才听过的广播。去看看美国电影、读读美国的出版物、尽量多说英语。

设计托福考试的公司会很高兴给你寄去考试样题,并告诉你什么时间、什么地点举行托福考试。该公司的地址是:

TOEFL
Post Office Box 6151
Princeton, New Jersey 08541
U . S . A .

再播送一遍:

TOEFL
Post Office Box 6151
Princeton, New Jersey 08541
U . S . A .